

Eger lo asubere akwap

1 ¹ Kolong anakisiakinet, asubuni Akuj adis ka akwap.*

² Amam ibore ekwaanatar akwap, peapedorio atamar erai akwap nyo. Aribokinit ngakipi na aburicharito ibore daang. Alosi Etau a Akuj* alokidiana ngakipi. ³ Sodi tolim Akuj tama, “Ejoikinit akicha emini.” Sodi min akicha. ⁴ Sodi kingolik Akuj atamar ejok akicha. Sodi totiak Akuj akicha ka aribu. ⁵ Tanyara Akuj akicha Apaa-ran, ani aribu tanyara Akwaar. Toliwor ibore atabong ka ataparach, a akwaar ana a ekingaren.

⁶ Sodi tolim Akuj tama, “Ejoikinit emini atorite kiding ngakipi na etiaki ngakipi ngatiaket ngaarei.” ⁷ Tosubak Akuj atorite ngina sodi totiak ngakipi na ayakasi kidiama atorite ka ngakipi na ayakasi kwap keng. Tosubakin nguna loger ngolo. ⁸ Sodi tanyara Akuj atorite ngina Adis. Toliwor ibore atabong ka ataparach, a akwaar ana a ngaarei.

⁹ Sodi tolim Akuj tama, “Ejoikinit ngakipi na eyakasi kwap adis echunakinosi wapei sodi tatakanu akwap nakoanon.” Sodi tosubakin nguna loger ngolo. ¹⁰ Tanyara Akuj nikoanon Akwap, ani ngakipi na achunakina wapei tanyara Anam. Sodi kingolik Akuj nguna atamar ejokak. ¹¹ Sodi tolim Akuj tama, “Ejoikinit akwap elibuni, toruput ngikito lu eyakasi ngichok, nabo toruput ngikito lua ageor ka luche. Toruput ngikito lugelagelae anakwap a eger kech. Sodi tosubakin nguna loger ngolo. ¹² Tolibu akwap ngaukia ngagelagelae a ngikito. Toruput ngikinyam lu itao namanat ka ngikito a ageor, ta ngikito luche lua ngichok. Sodi kingolik Akuj nguna atamar ejokak. ¹³ Toliwor ibore atabong ka ataparach, a akwaar ana a ngauni.

*1:1 Kolong anakisiakinet...adis ka akwap; kori Naesiakinea Akuj akisub adis ka akwap.

*1:2 Etau a Akuj; kori agogongu a Akuj, kori ekuwam a Akuj.

¹⁴ Sodi tolim Akuj tama, “Ejoikinit epete ngiborei lu echayete natorite a adis sodi totiaka apaaran ka akwaar. Toliworos kesi eyenere ngirwa ka ngikaru. ¹⁵ Echayete kesi anatorite a adis minio akicha nakwap.” Sodi tosubakin nguna loger ngolo. ¹⁶ Tosubak Akuj ngiborei lu echayete luapolok ngiarei, topolok akolong apaaran sodi topolok elap akwaar. Tosubak tani ngikanyer. ¹⁷ Kiwaak Akuj ngiborei lu echayete ngulu natorite a adis, sodi kinwakut akwap ¹⁸ ka apolokin apaaran ka akwaar nabo totiaka akicha ka aribu. Sodi kingolik Akuj nguna atamar ejokak. ¹⁹ Toliwor ibore atabong ka ataparach a akwaar ana a ngoomwon.

²⁰ Sodi tolim Akuj tama, “Ejoikinit ngiborei lu eyarete ilelebun nakipi, nabo ejoikinit ngikeny eporito anatorite a adis ana eyei kidiama akwap.” ²¹ Sodi tosubak Akuj ngitieng luapolok a anam ka ngiborei daang lu eyarete lu eyakasi nakipi, ta ngikeny daang. Sodi kingolik Akuj nguna atamar ejokak. ²² Topia Akuj kesi tama, “Ngiborei daang lu iyakasi nakipi, toureta kileleba anam.” Tolimok ngikeny atamar talalakearos anakwap. ²³ Toliwor ibore atabong ka ataparach, a akwaar ana a ngakan.

²⁴ Tolim Akuj tama, “Ejoikinit akwap ilelebun ngitieng lu eyarete lugelagelae lu ikote ngibaren ka ngiborei lu eliato ta ngitieng lu alomoding.” Sodi tosubakin nguna loger ngolo. ²⁵ Tosubak Akuj etiengit a moding a eger keng, ani ibarasit tosubak a eger keng, ani ibore daang ni eliat tosubak a eger keng. Sodi kingolik Akuj nguna atamar ejokak.

²⁶ Sodi tolim Akuj tama, “Atosubakisi itwaan kikwaanin ka ngoni, sodi topolok ngikolia, ka ngikeny, ka ngitieng, ka akwap daang, ta ibore cha daang ni eliat alokwap.*” ²⁷ Sodi tosubak Akuj itwaan ikwaan ka ngesi. Tosubak Akuj ekile ka aberu. ²⁸ Topia Akuj kesi, sodi tolimok tama, “Toureta, talalaketa nabo topetakinis

*1:26 Igitae nakitab ache nangorot kona:— ngitieng lu eraakasi ngibaren ka lua alomoding. Ani a Ngaeburaniae, eraakasi ngibaren ka akwap daang.

1:27-28 Akis 15:1-2

wadaang, toreut ibore daang. Topolokisi ngikolia, ka ngikeny, ta ngiborei daang lu eliato alokwap.”²⁹ Tolim Akuj tama, “Kingolik a, kainak ayong iyong ekitoe daang lo eyei nakwap lo ekoniununi echokit, ta ekitoe daang a ageor lo eyei echokit. Eliworosi akimuj kus.”³⁰ Ani etiengit daang lo eyei nakwap, ka ikeny daang, ta ibore daang ni eliat nabo tarai ni eyari, nginya kesi eliworosi akimuj kech.” Tosubakin nguna loger ngolo.³¹ Taanyunga Akuj ibore daang ni asubi ngesi kingolik atamar ejok noi. Toliwor ibore atabong ka ataparach a akwaar ana ngakan-kapei.

2¹ Aloger kangolo torumor akisub adis ka akwap ta ibore daang ni eyei nikech.² Ani akwaar na ngakan-kaarei, arumorit Akuj ibore daang ni asubi. Kiyanga akwaar na ngakan-kaarei, toisik akisub etich keng daang losek asubi.³ Topia Akuj akwaar na ngakan-kaarei, kitiliwo na ebekoono kainyo eyangari ngesi akwaar ngina. Kainyo akwaar ngina ngesi arumorea Akuj ibore daang ni asubi.⁴Ekokini Akuj esubi adis ka akwap neni.

Amana a akwap a Eden

Akwaar na asubunea Ekapolon Akuj adis ka akwap,⁵ amam ngikito ayakasi nakwap. Aringa nginya nyerupuna, kainyo aringa Ekapolon Akuj nyeyauna akiru nakwap, nabo amam itwaan ni adikino itae ngamanat.⁶ Nakaneni aleleununete ngakipi alotooma ngalup sodi tolelekis nalup wadaang.

⁷ Tosub Ekapolon Akuj itwaan alochoto. Kiyangak Akuj akiyanget na a akiyar lokumes a itwaan kangini. Toliwor ngesi itwaan ni eyari.⁸ Kitak Akuj amana kide ni enyaritae Eden. Kiwaak ngesi itwaan ni asubuni ngini neni.⁹ Kiturup Ekapolon Akuj ngikito luajokak noi kaina. Araakasi ngikito ngulu lu kiminarete nabo lu kimui aki-nyam. Kiding amana ngina, ayei ekitoe loa akiyar, ta ekitoe lo eyenere naajokak ka naaronok.*

¹⁰ Aleleununi angolol alo Eden, tolelek amana. Ani enangi neni, totiak toliwor ngangololin ngoomwon.¹¹ Enya-

*2:9 lo eyenere naaiokak ka naaronok : kori lo eyenere ngakiro daang.

ritae na ekingaren Pichon, ngina ngesi na iriamit akwap a Apila, na eyei egolit. (¹² Ejok egolit a akwap kangina. Eyei ekitoe lokaakunyon ka ngamoru nakaalak a ngaropiyae.)¹³ Angolol na a ngaarei na iriamit akwap a Kuch* enyaritae Gion. ¹⁴ Angolol na a ngauni na itorunit kide akwap a Achuru, enyaritae Tigiri. Enyaritae angolol na a ngoomwon Eupurate.

¹⁵ Kiwaak Ekapolon Akuj ekile mana na a Eden esaki ngesi kita amana ngina nabo kiyok. ¹⁶ Tolimok ngesi ekile ngolo tama, "Ipedori iyong akinyam ageor a ngikito kadaang alomana. ¹⁷ Nakaneni nyiinyam ageor a ekitoe alo eyenere naajokak ka naaronok, kainyo akwaar na inyamea iyong ageor a ekitoe kangolo, itoani iyong."

¹⁸ Sodi tolim Ekapolon Akuj tama, "Nyejoikinit itwaan iboi alopei, asubakini ayong ikengarakinan keng ni ikwaan ka ngesi." ¹⁹ Tosub Ekapolon Akuj ngitieng lua alomoding ka ngikeny, yau nia itwaan sodi tolimonok kesi ngirora. Toliwor ngirora lu alimokini itwaan kesi ngulu kesi araunte ngirora kech. ²⁰ Tolimonok itwaan ngibaren daang ngirora. Tolimonok tani ngikeny, ta ngitieng lu alomoding. Nakaneni amam tani ipei kech ni ekwaan ka ekile ngolo ni apedori akingarakin ngesi. ²¹ Kitojotoo Ekapolon Akuj ekile ngaju nakapotiok, sodi tolem amaran apei anierumor kimulelea neni a akiring. ²² Tosub Ekapolon Akuj aberu anamaran ana alemuni ani a ekile. Yau Ekapolon Akuj aberu ngina nia ekile. ²³ Sodi tolim ekile tama,

"Erai tokona naga akoit a ngakoyo kang,
nabo akiring a akwaan kang.

Enyarao ngesi Aberu,*
kainyo alemunio ngesi Alokile."

²⁴ Kotere ngakiro nguna eisikini ekile apakeng ka itokeng kimorikin ka aberu keng, sodi toliworos akwaan apei.

²⁵ Amam ibore anapito ekile ka aberu keng, nakaneni amam ngileech erumito kesi.

*2:13 Kuch (na a Mesopotamia); kori Sudan.

*2:23 Aberu; a Ngaeburaniae, ikwaan akiroit be aberu ka akiroit be ekile.

Akisech a itwaan

3 ¹ Nakaneni aratana emun noi edwangit ngitieng lu alomoding daang lu kolong asubuni Ekapolon Akuj. Kingit ngesi aberu tama, “Be abala mono Akuj nyiinyam ageor a ngikito kadaang alu eyakasi mana a?” ² Tatachak aberu emun tama, “Kipedori sua akinyam ageor a ngikito alu eyakasi mana. ³ Nakaneni alimuni Akuj tama, ‘Nyii-nyam kori nyiitap ageor a ekitoe alo eyei kiding amana. Kainyo ani kikokis esi neni itoakete.’” ⁴ Tolimok emun aberu tama, “Iteni dir nyitoakete esi. ⁵ Erai eyeni Akuj atamar na inyameta esi ageor a ekitoe kangolo, iwosunete esi, kikwaanikinos ka Akuj* toliworos iyenete naajokak ka naaronok.”* ⁶ Kingolik aberu atamar ejok ageor a ekitoe kangolo erai anyamat, nabo eminari ngakonyen. Tojoik nabo ngesi ekitoe ngolo ani itoosunio itwaan. Abu ngesi tolem ageor a ekitoe tanyam, nak tani lokile keng tanyam ngolo dang. ⁷ Ani ewosunete kesi, toyena atamar emam ibore enapito kesi. Todonyo kesi ngakui a ekitoe alo ikwaan ka emeyan sodi tanapa anaaborin.

⁸ Anierumor kiirasi kesi etoil a Ekapolon Akuj elosi alomana ebong na ayonia akolong. Toduka ekile ka aberu keng alotooma ngikito a amana, esakete Ekapolon Akuj nyeanyunga kesi. ⁹ Nakaneni tanyara Ekapolon Akuj ekile, kingit tama, “Aliwae iyeyi iyong?” ¹⁰ Tatachu ekile tama, “Abu eira etoil kon alomana, atoem sodi atoduk kainyo amam ibore anapit.” ¹¹ Kingit Akuj ngesi tama, “Ngae kilimokini iyong atamar emam ibore inapit? Kori robo inyam iyong ageor a ekitoe alokolong kadungokini ayong iyong atamar nyiinyam?” ¹² Tatachu ekile tama, “Aberu nakolong kiinakini iyong ayong atamar eruko ka ayong, ngesi kainakini ageor a ekitoe kangolo sodi atanyam ayong.” ¹³ Sodi kingit Ekapolon Akuj aberu tama, “Anukiro na isub iyong nugu?” Tatachu aberu tama, “Kengalae ayong emun, sodi atanyam ageor.”

*3:5 kikwaanikinos ka Akuj; kori kikwaanikinos ka ngakujo.

*3:5 iyenete naajokak ka naaronok; kingolik 2:9

Eriras a Akuj

- 14 Tolimok Ekapolon Akuj emun tama,
“Kona ikokinea iyong neni,
kilami iyong akidwang ngibaren daang,
ka ngitieng lua alomoding.
Iliwor iyong iliat a akook,
nabo inyami iyong apua ngirwa daang lu iyarea iyong.
- 15 Keteremokini ayong iyong ka aberu,
nabo eremokinosi itaok kon ka ales a aberu.
Kipirisaari ngesi iyong akou,
sodi tokony iyong ngesi natitinyo.”
- 16 Tolimok Ekapolon Akuj aberu tama,
“Eatakini ayong apipilu toliwor iriaba iyong lokojokon,
na isakea iyong akidoun.
Tani kikoni neni dang,
eliwor ekile kon iitanit iyong,
nabo kipolokini ngesi iyong.”
- 17 Tolimok Ekapolon Akuj Adam tama,
“Kona iirarea iyong ngakiro a aberu kon,
sodi tanyam ageor a ekitoe alokolong kalimokinit
ayong iyong atamar nyiinyam,
elam ngalup kotere iyong.
Ngirwa daang lu iyarea iyong,
isubi iyong etich lokaagongon analup,
taanyunea akimuj na inyami.
- 18 Erupunete edoan ka ngiikwa,
nakaneni inyami iyong ngikito lu alomoding.
- 19 Erai mati kisub etich lokojokon kichida ngakiinyir
ngesi ianyunea akimuj analup.
Tanang kinukakinio iyong nalup
nakolong kilemunere.
Kisubunio iyong anapua,
nakaneni napua ngesi ibongori.”
- 20 Tolimok Adam* aberu keng ekiro be Awa, kainyo
arai ngesi itokeng kadaang alu eyarete. 21 Tosubak Ekapo-

*3:20 Adam; kori Itwaan. Erai akiroit be Adam a Ngaeburaniae eger keng atamar “Itwaan.”

lon Akuj Adam ka aberu keng ngileui sodi kitanap.

Etwarakinio Adam ka Awa alomana

²² Tolim Ekapolon Akuj tama, “Tokona, ekwaanikin itwaan ka ngoni ayen naajokak ka naaronok.* Edikino tokona ngesi elemuni ageor na ekitoe alo a akiyar tanyam, sodi toyar nakajik.” ²³ Kotere ngakiro nguna, kitwarak Akuj ngesi alomana a Aden, toliwor itae ngamanat analup anakolong alemunere. Kitwarak Ekapolon Akuj itwaan ngini. ²⁴ Kiwaak ngiborei lua ngabeben kide amana a Eden. Ayei ekileng lo ekoni asarae neni lo areianar lowaitin daang, iyoki erot lo ateni lokitoe a akiyar.

The book of *Genesis* in Turkana, a new translation published by the Bible Society of Kenya, P.O. Box 72893, Nairobi.

©U.B.S. 1987